

## **ASUNTO: Resumen de la discusión de la mesa redonda sobre el Plan Programa Trienal 1999-2001 de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA)**

### **Introducción**

El Comité Consultivo Público Conjunto (CCPC) se complace en presentar este informe a los miembros del Consejo de la Comisión para la Cooperación Ambiental (CCA). El informe fue elaborado después de las presentaciones y de la discusión entre los miembros del CCPC y el público, durante una mesa redonda sobre el Plan Programa Trienal 1999-2001 de la CCA, celebrada el 8 de mayo de 1999 y en la que participaron aproximadamente 50 personas.

La mesa redonda se llevó a cabo el 7 de mayo de 1999, después de una reunión conjunta entre el CCPC y el grupo de trabajo sobre el Manejo Adecuado de las Sustancias Químicas (MASQ), que se abocó a los impactos en la salud humana, particularmente la de los pueblos indígenas. A esta reunión conjunta asistieron más de 100 representantes, muchos de ellos de pueblos indígenas. Algunos de estos representantes participaron en la mesa redonda, por lo que hubo un claro enfoque sobre asuntos indígenas.

Hernando Guerrero, representando a la Directora Ejecutiva Interina de la CCA, hizo un breve resumen del Programa Trienal 1999-2001 de la CCA. Reiteró el deseo de la CCA de contar con la contribución del público en el Programa y subrayó el hecho de que muchos puntos de vista expresados en reuniones anteriores ya han sido incorporados al Programa.

La intención de la presidencia fue organizar la sesión en torno a las cuatro áreas del Programa: Medio Ambiente, Economía y Comercio; Conservación de la Biodiversidad; Contaminantes y Salud; y Legislación y Políticas. Sin embargo, tomando en cuenta el enfoque sobre temas indígenas, la reunión no se apegó estrictamente a dicha estructura. Lo que a continuación se expone es el informe de las presentaciones tal y como fueron hechas; los comentarios del CCPC se incluyen en cursivas.

- Se informó sobre un decremento alarmante en el número de ballenas beluga en Cook Inlet. Según cazadores indígenas de mamíferos marinos, este hecho está directamente relacionado con la contaminación y los virus ocasionados por salmones de la variedad coho, que han sido liberados de criaderos a fin de apoyar artificialmente la pesca comercial; esta especie también compite por la fuente de alimento. Los cazadores han acordado dejar de cazar a fin de permitir la recuperación de la población de ballenas, pero el gobierno también debe hacer algo al respecto.
- Es evidente que los pueblos indígenas tienen mucho que contribuir a la CCA, aunque en el Plan Programa actual no hay muestras de una participación sustantiva. Hay una creciente tendencia internacional para asegurar la participación directa y substancial de los pueblos indígenas, no como organizaciones no gubernamentales o como miembros de la sociedad civil, sino como pueblos distintos. Los pueblos indígenas tienen derechos humanos fundamentales y distintos. La CCA requiere de un protocolo que aborde su participación. Los pueblos indígenas tienen derechos territoriales y estos derechos están ligados al desarrollo y a la gestión ambiental. Los pueblos indígenas también cuentan con sus propias
- estructuras gubernamentales tanto tradicionales como modernas. Si bien estas instituciones para la toma de decisiones no encajan dentro de los modelos occidentales, constituyen formas de gobierno reconocidas y legítimas.
- Deberían establecerse comités consultivos indígenas, similares a los comités consultivos nacionales y gubernamentales. Se requieren normas para la participación de los pueblos indígenas.
- La perspectiva sobre medio ambiente, economía y comercio debería ampliarse más hacia medio ambiente, derechos humanos y paz.
- A fin de alentar la conservación de la biodiversidad, el objetivo del programa sobre comercio no debería ser integrar consideraciones ambientales a las decisiones comerciales, sino al revés. El enfoque en el desarrollo económico podría terminar por absorber las cuestiones de protección ambiental.
- Los pueblos indígenas tienen formas diferentes de interacción. Por ejemplo, sus ancestros son los primeros mercedores de respeto. Si la CCA desea trabajar con los pueblos indígenas, deberá reconocer los procesos indígenas. Para comunicarse los pueblos indígenas no ponen todo en moldes separados. Viven en un mundo en el que todo está relacionado y su pensamiento es holista. Utilizan procesos diferentes a los de la cultura occidental. Si la CCA busca un diálogo, no puede esperar que los pueblos indígenas se ajusten a sus moldes.
- Las ciencias indígenas deberían tomarse en cuenta. Los pueblos indígenas son, a menudo, observadores ambientales de primera fila. Los científicos indígenas deben participar en las discusiones y no sólo como asesores. Necesitan una representación real.

*Dos miembros del CCPC respondieron explicando que, en sus tareas docentes, ellos también están empezando a enseñar fuera de los "moldes". Esto dará como resultado una nueva generación de estudiantes no indígenas que pueden entender una forma de pensar más holista.*

- Cook Inlet es el único lugar de Estados Unidos que cuenta con una exención de la EPA para arrojar desechos al mar, bajo el argumento de que es demasiado costoso transportar los materiales de desecho fuera de las instalaciones petroleras de la región. Asimismo, la ciudad de Anchorage, Alaska, sólo cuenta con tratamiento primario para el drenaje. Los lodos provenientes de las perforaciones petroleras están llenos de contaminantes y la supervisión no se lleva a cabo en forma adecuada.

*Un miembro del CCPC dijo que tiene conocimiento de la situación y que comparte la preocupación.*

- Las truchas de agua salada de la región de Kotzebue en Alaska están tan contaminadas que sus hígados se han visto afectados. Los peces son magros y deformes y ya no son comestibles. Las focas también están siendo afectadas porque se alimentan de estos peces. Nunca antes se habían visto focas contaminadas y esto está causando temor ya que no se sabe si es peligroso comerlas. El cambio climático está afectando a los caribús, los cuales están enfermándose. Los pobladores no están seguros si es peligroso comer las frambuesas y las zarzamoras. Se necesita información sobre los alimentos de subsistencia, de los cuales dependen los pueblos indígenas para sobrevivir. Esta información llega con demasiada lentitud; la gente está enfermándose y los casos de cáncer están aumentando en forma alarmante.
- Un presentador dijo que estaba ahí para hablar en nombre de la tierra y los animales porque éstos no podían hacerlo por ellos mismos. Desde 1976, 28 de sus parientes habían muerto de cáncer. Dijo que la decisión de los gobiernos estatal y federal de abrir sus tierras al desarrollo petrolero los estaba matando y que han estado viviendo con este trastorno desde que se firmó la Ley de Solución a las Demandas Indígenas de Alaska (Alaska Native Settlement Claims Act). Afirmó que el Cuerpo de Ingenieros del Ejército (Army Corps of Engineers) tiene más control de sus tierras que ellos mismos. De los 55 mil 700 millones de dólares ganados el año pasado, ellos no recibieron nada. Muchas de sus comunidades todavía no cuentan con sanitarios de agua corriente. Los ambientalistas que van a Alaska sólo visitan Anchorage. Terminó diciendo que hay 227 comunidades indígenas en Alaska y exhortó a los miembros del CCPC a visitarlas.
- Los gobiernos estatal y federal no han sido honestos con los pueblos indígenas. Se han escondido los lugares contaminados y éstos han sido descubiertos solamente mediante informes extranjeros. Si los indígenas hubieran causado una tragedia ambiental como el derrame del Exxon, los hubieran encarcelado.
- Los pueblos nativos de Alaska están ahí para quedarse; no se van a marchar. Los indígenas no consideran al mundo natural como "salvaje" en la forma en la que otros lo hacen; no es algo que necesite domesticarse. El estado de Alaska está eliminando las lenguas indígenas, que constituyen el elemento que les da protección. Sus tradiciones son orales. La minería y los desechos arrojados al mar están contaminando sus alimentos. No necesitan que gente de fuera les diga qué hacer; pueden hacerlo ellos mismos. Por ejemplo, la tribu Gwich'in de Yukón y Alaska ha establecido una alianza para hacer frente a los intereses multimillonarios que pretenden abrir la zona de cría del caribú porcupine a la exploración de petróleo y gas. Los indígenas no se benefician de tales desarrollos y sin embargo sufren las consecuencias. Esta es la voz de los ancianos indígenas.
- Las negociaciones del TLC/ACAAN debieron haber involucrado a los gobiernos indígenas. Los pueblos indígenas se han ocupado de la economía, el comercio y el desarrollo sustentable durante siglos. Cualquier relación que la CCA desee establecer con los pueblos indígenas debe estar basada en el respeto mutuo y la equidad. No se trata solamente de incorporar a los pueblos indígenas a las estructuras ya existentes.
- Los pueblos indígenas pueden contribuir sustancialmente en los campos de conocimiento, solución de controversias, y experiencia a largo plazo en desarrollo sustentable, medio ambiente, economía y comercio. No se trata solamente de dar dinero a la gente para hacer cosas. Se necesitan nuevas estructuras y acuerdos estructurales.

*Un miembro del CCPC señaló que en Estados Unidos el Comité Asesor Gubernamental incluye gobiernos tribales. Esto es un comienzo y ahora es necesario ampliar los esfuerzos. Otro miembro subrayó la necesidad de asegurar la participación de las mujeres indígenas en cualquier nuevo esfuerzo de la CCA.*

- Se recomendó que se asigne una cantidad específica de dinero del FANCA para las comunidades indígenas.
- Es importante abordar al uso de plaguicidas en zonas rurales. Los agricultores y campesinos rurales no cuentan con alternativas para producir alimentos. Todavía existen grandes cantidades de plaguicidas almacenadas en México, a pesar de que estas sustancias han sido prohibidas. Las bodegas de plaguicidas se transforman en bodegas de alimentos sin antes haber sido descontaminadas.
- Si la CCA quiere tomar en serio la participación indígena, debe dejar de percibir el desarrollo como meramente extractivo, es decir en términos occidentales. Para los pueblos indígenas es diferente. Se necesitan nuevas líneas estratégicas. Nuevamente, no se trata solamente de incorporar a los pueblos indígenas dentro de las estructuras actuales de la CCA.
- Si bien el programa de medio ambiente, economía y comercio se ocupa de la economía y el comercio, se ocupa menos del medio ambiente. El gobierno canadiense ha fracasado en sus responsabilidades fiduciarias al no aplicar su legislación ambiental. Todas las comunidades del norte de Canadá han sido afectadas negativamente debido a esto.
- Se debe poner mucha atención para desarrollar nuevas técnicas de comunicación intercultural, así como para comprender este concepto. Esta labor deberá ser el centro de cualquier trabajo de la CCA con pueblos indígenas. La mera comunicación de resultados de un proceso de supervisión no es suficiente. La gente sufre debido a la ansiedad creada por permanecer a la espera de resultados. Esto nunca se ha apreciado completamente. En este campo, el trabajo auspiciado por el Programa de Contaminantes del Norte de Canadá (Northern Contaminants Program) no ha tenido éxito. Debe incluirse a los pueblos indígenas en el diseño de proyectos de investigación y programas de supervisión en cualquier trabajo con contaminantes a fin de solucionar este real problema.
- Se necesita un proceso formal y oficial para incluir a los pueblos indígenas en la CCA y éste debe ser acordado. El punto de vista del desarrollo sustentable debe ampliarse para incluir desarrollo equitativo. Por ejemplo, el ecoturismo que se promueve como sustentable, a menudo proporciona pocos beneficios a los habitantes de la región, muchos de los cuales son indígenas.

- También es necesario ocuparse de asuntos relacionados con la actividad militar. El Ártico está lleno de desperdicios militares, muchos de ellos tóxicos.
- Se necesita una mejor coordinación y cooperación entre dependencias para mejorar la aplicación de la legislación.
- Los pueblos indígenas están muy preocupados porque no se hace referencia a la biotecnología y a los organismos modificados genéticamente dentro del programa Conservación de la Biodiversidad. En México, el alimento principal de los pueblos indígenas es el maíz. Si se modifica un recurso, esto trae implicaciones para los derechos humanos y para los derechos de propiedad intelectual. Los pueblos indígenas podrían perder sus lazos culturales con dichos recursos y todo lo que tal pérdida implicaría.
- La comida puede producirse sin sustancias químicas y sin modificación genética. Es la propiedad, el acceso y la distribución lo que limita las posibilidades de alimentar a más gente, no la producción.

*Un miembro del CCPC señaló que estas dos últimas inquietudes han sido presentadas en mesas redondas anteriores. Son asuntos controvertibles pero importantes, tanto en términos humanos como biológicos.*

El presidente agradeció la contribución de los participantes y clausuró la mesa redonda.

Preparado por Lorraine Brooke.

APROBADO POR LOS MIEMBROS DEL CCPC EL 8 DE JUNIO DE 1999.